



# ВИЗНАННЯ ДОКУМЕНТІВ ПРО ШКІЛЬНУ ОСВІТУ

Ви закінчили школу в іншій землі ФРН чи іншій країні? Тепер ви бажаєте пройти процедуру визнання свого документа про шкільну освіту, щоб скористатися у Берліні правом на навчання чи трудову діяльність? Тут ви дізнаєтесь, як подавати заяву.

## Орган з визнання документів про освіту

Компетентний орган з визнання документів про освіту перевіряє ваш документ щодо еквівалентності наступним свідоцтвам про закінчення школи:

- Berufsbildungsreife (BBR)
- erweiterte Berufsbildungsreife (eBBR)
- Mittlerer Schulabschluss (MSA)
- Fachhochschulreife
- fachgebundene Hochschulreife
- allgemeine Hochschulreife (Abitur)

Орган з визнання документів про освіту видає довідку лише для пред'явлення на території землі Берлін, вона не діє в інших землях ФРН.

### Ви можете запросити визнання свого документа про освіту лише в тому випадку,

- якщо ви постійно проживаєте в Берліні (ваше основне місце проживання зареєстроване в Берліні) і можете це підтвердити на основі свого дозволу на проживання або
- якщо ваше місце навчання або місце роботи знаходяться в Берліні і ви можете це підтвердити на основі дозволу на проживання, освітньої чи трудової пропозиції, або трудового договору чи договору про освіту.

### Важливо:

Орган з визнання документів про освіту не виконає відповідної процедури визнання, якщо ви збираєтесь вступати до університету або фахового закладу вищої освіти в Берліні.

## Необхідні документи

До заяви про визнання просимо додати наступні документи:

1. Заповнена та підписана «Заява про розгляд документів про загальну середню освіту» («Antrag auf Bewertung von Unterlagen als allgemeinbildenden Schulabschluss»)
2. Автобіографія із зазначенням даних про навчання (у закладах середньої / середньої професійної / вищої освіти)
3. Документи про освіту:
  - шкільні атестати
  - за наявності – свідоцтво про складання вступного іспиту до закладів вищої освіти
  - довідки з місця навчання/про успішність або документи про вищу освіту\*
  - документи про професійну освіту\*
4. Переклади документів про освіту німецькою мовою, виконані присяжними перекладачами, зареєстрованими при одному із судів або органів влади Німеччини
  - не потрібно перекладати документи про освіту, складені англійською або французькою мовами.
5. Копія закордонного паспорта та/або посвідчення особи, та/або посвідчення пізнього переселенця / посвідчення біженця
6. Копія дозволу на проживання, посвідки на проживання або візи та листа, що додається (за наявності)
7. Довідка про реєстрацію за місцем проживання (якщо є)
8. Довідка про зміну імені або прізвища (якщо потрібно)

\* Ці документи потрібні для визначення найвищого ступеня середньої шкільної освіти. Не проводиться оцінка академічного ступеня чи професійної кваліфікації.

Заяву можна надати особисто у години прийому або відправити поштою в Орган з визнання документів про освіту при Департаменті Сенату з питань освіти, молоді та сім'ї:

**Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie  
Zeugnisanerkennungsstelle  
Bernhard-Weiß-Straße 6  
10178 Berlin**

Години прийому з особою присутністю див. на сайті:



→ [www.berlin.de/sen/bjf/anererkennung/schulische-abschluesse](http://www.berlin.de/sen/bjf/anererkennung/schulische-abschluesse)

## Подання заяв на місці

У разі особистого звернення до органу з визнання документів про освіту, необхідно пред'явити оригінали та додаткові звичайні фотокопії всіх документів про освіту та їхніх перекладів.

В органі, який здійснює визнання, копії зробити не можна. Тут також немає громадського копіювального апарату.

## Надсилання заяв поштою

У разі письмового запиту вам необхідно офіційно засвідчити копії документів про освіту та переклади в одній з наступних установ:

- державні органи Німеччини (такі як дипломатичні представництва ФРН за кордоном, управління у справах громадян (Bürgeramt))
- суди Німеччини
- нотаріальні контори Німеччини
- дипломатичне представництво (посольство/консульство) країни, в якій був виданий документ про освіту

## Збори

За розгляд та визнання іноземного чи вітчизняного (виданого на території Німеччини) документа про шкільну освіту стягуються такі збори:

- Розгляд іноземного документа про шкільну освіту: **55 євро**
- Розгляд вітчизняного документа про шкільну освіту: **45 євро**

Збір оплачується не безпосередньо і не на місці, а після отримання від нас письмової вимоги здійснити оплату.